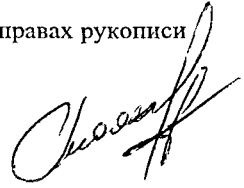


На правах рукописи



00306304 1

**ШАЯХМЕТОВА ЛЕЙСАН ХАБИРОВНА**

**КОНЦЕПТ «УТ» И ЕГО ОТРАЖЕНИЕ  
В ЛИРИКЕ Р.МИННУЛЛИНА**

10 02 02 – Языки народов Российской Федерации  
(татарский язык)

**АВТОРЕФЕРАТ**  
диссертации на соискание ученой степени  
кандидата филологических наук

Казань – 2007

17 МАЙ 2007

Работа выполнена на кафедре общего и сопоставительного  
языкознания ГОУ ВПО «Татарский государственный  
гуманитарно-педагогический университет»

- Научный руководитель –** доктор филологических наук, профессор  
**Миннуллин Ким Мугаллимович**
- Официальные оппоненты:** доктор филологических наук  
**Баширова Илдида Басыровна;**  
кандидат филологических наук, доцент  
**Юсупова Алфия Шаукатовна**
- Ведущая организация –** ГОУ ВПО «Набережночелнинский  
государственный педагогический  
институт»

Защита диссертации состоится «29» мая 2007 г в 15.00 часов на заседании диссертационного совета Д 022 001 01 по защите диссертаций на соискание ученой степени доктора филологических наук при Институте языка, литературы и искусства им Г Ибрагимова Академии наук Республики Татарстан по адресу 420111, Республика Татарстан, г Казань, ул Лобачевского, 2/31

С диссертацией можно ознакомиться в Центральной научной библиотеке Казанского научного центра РАН (Республика Татарстан, г Казань, ул Лобачевского, 2/31)

Электронная версия автореферата размещена на официальном сайте ИЯЛИ им Г Ибрагимова АН РТ «28» апреля 2007 г Режим доступа [http://www.ijli antat.ru/dissertaci.html](http://www.ijli.antat.ru/dissertaci.html)

Автореферат разослан «28» апреля 2007 г.

Ученый секретарь  
диссертационного совета,  
кандидат филологических наук



Саберова Г Г

## ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Данная работа посвящена лингвокультурологическому описанию концепта «Ут» (огонь) в татарской языковой картине мира и исследованию его отражения в лирике народного поэта Республики Татарстан Роберта Миннуллина

**Актуальность работы** определяется возрастающим интересом к изучению проблем взаимоотношения языка и культуры. В современной лингвистике язык представляется не только как система знаков или средство коммуникации, но и как «средство доступа ко всем ментальным процессам, происходящим в голове человека и определяющим его собственное бытие и функционирование в обществе» (Кубрякова 1997: 9), «как неотъемлемый и важнейший компонент национальной культуры» (Бижева 2000: 109). Иными словами, язык изучается в тесной взаимосвязи и взаимодетерминированности с духовной культурой своих носителей.

Лингвокультурологическим исследованиям, выявляющим национальную специфику того или иного этноса, посвящено множество работ. Но в татарском языкознании, несмотря на то, что имеются монографические работы (Р. Р. Замалетдинова (2004), Э. М. Зиангировой (2005), Э. Н. Гилязовой (2006), А. Ш. Василовой (2006), Л. Р. Гариповой (2007) и др.), еще остается немало нерешенных вопросов в рамках данного направления, необходимость изучения которых и определяет актуальность нашей работы.

**Объектом исследования** является концепт «Ут» в татарской языковой картине мира и лирике Р. Миннуллина.

**Предметом исследования** является функционирование единиц различных уровней языка (лексем, словосочетаний, фразеологизмов, паремий, предложений, мифологем и поэтических текстов), включающих в себя лексемы, содержащие сему «ут» (огонь).

**Основная цель диссертации** – описать языковое, культурно-фоновое и индивидуально-авторское содержание концепта «Ут» на материале поэтических текстов Р. Миннуллина.

Для достижения этой цели ставятся следующие задачи:

- изучить системно-языковые и культурно-фоновые составляющие концепта «Ут» в татарской языковой картине мира,
- выделить универсальные и специфические признаки концепта «Ут» в татарской лингвокультуре,
- описать реализацию исследуемого концепта в творчестве Р. Миннуллина,
- рассмотреть взаимосвязь концепта «Ут» с другими ключевыми концептами индивидуально-авторской картины мира Р. Миннуллина.

**Научная новизна** диссертации заключается, во-первых, в комплексном лингвокультурологическом изучении концепта «Ут» в татарской языковой картине мира, что до сих пор не являлось предметом специального исследова-

дования Во-вторых, в работе нашло место изучение отражения культурно-специфических характеристик концепта в индивидуально-авторском понимании Р Миннуллина, творчество которого впервые подвергается лингвокультурологическому исследованию

**Методологическую и теоретическую базу** исследования составили труды ведущих зарубежных и отечественных когнитологов и лингвокультурологов Ю Д Апресяна, Н Д Арутюновой, С А Аскольдова-Алексеева, З Х Бижевой, Г А Брутяна, Т В Бульгиной, В В Воробьевой, А Вежбицкой, В Г Гака, В фон Гумбольдта, М И Исаева, В И Карасика, Ю Н Караулова, В В Колесова, О А Корнилова, В Г Костомарова, Е С Кубряковой, Д С Лихачева, В А Масловой, Р И Павилениса, М В Пименовой, В И Постоваловой, А А Потебни, З Д Поповой, Э В Севортяна, О Н Селивестровой, Ю С Степанова, И А Стернина, З Х Тарланова, Е В Урысон, Р М Фрумкиной, А Д Шмелева и др

Отдельные теоретические аспекты исследуемой проблемы освещены в работах татарских языковедов А А Аминовой, Л К Байрамовой, И Б Башировой, Ф Баязитовой, Ф А Ганиева, Ф Г Гариповой, М З Закиева, Р Р Замалетдинова, Ф К Сагдеевой и др

Изучение концепта «Ут» на базе текстов художественной литературы обусловило обращение и к работам татарских литературоведов Р Г Бикмухаметова, М Х Бакирова, Р К Ганиевой, ученых-фольклористов Х Ш Махмутова, К М Миннуллина, Ф И. Урманчеева

Некоторые аспекты историко-этимологического содержания концепта «Ут» отражены в трудах ученого-историка, тюрколога, философа Л Н Гумилева, татарского ученого-историка Н С Фаттаха, татарских ученых-историков Г З Давлетшина, Г Л Файзрахманова и др

**Материалом исследования** послужили толковые, этимологические словари, словарь синонимов, для достижения поставленной цели также были изучены паремиологический и фразеологический фонды татарского языка Для исследования культурно-фоновых признаков были привлечены тексты татарских мифов, татарской классической и современной художественной литературы Основным материалом работы явились тексты лирических произведений Р Миннуллина, напечатанных в сборниках «Бөхетле булыгыз!» («Будьте счастливы!») – 1976, «Сандугачның туган көне» («День рождения соловья») – 1990, «Талбишек» («Колыбель из ивы») – 1995, «Әнкәмең догалары» («Молитвы моей матери») – 1995, 3-я и 4-я книги четырехтомника «Сайланма әсәрләр» («Избранные произведения») – 2004

**Методы исследования.** В работе использованы метод этимологического анализа, методы компонентного анализа с выявлением семантических компонентов (сем) языковой единицы, метод концептуального анализа, заключающийся в выявлении признаков концепта и их интерпретации, а также описательный метод, включающий наблюдение, сопоставление и обобщение

**Теоретическая значимость** работы определяется ее вкладом в изучение татарской языковой картины мира. Результаты исследования могут быть использованы для решения таких теоретических проблем, как соотношение языка и культуры, языковых и художественных картин мира. Проведенный анализ способствует также дальнейшему развитию лингвокультурологических методов изучения концептов.

**Практическая значимость** работы определяется возможностью применения полученных результатов в разработке лекционных и практических занятий по теоретической лексикологии, спецкурсов по лингвокультурологии и этнолингвистике, на занятиях по творчеству Роберта Миннуллина и татарской поэзии XX века в целом, а также в написании дипломных и курсовых работ. Подход к анализу концептуальной действительности, осуществленный в данной работе, может быть учтен и в лексикографической практике.

#### **Основные положения, выносимые на защиту:**

1 Понятие «Ут» является лингвокультурным концептом, так как представляет значимую единицу словаря, обладает богатым лексическим фоном и ценностным для татарской лингвокультурной общности содержанием.

2 Содержание концепта «Ут» многомерно и включает языковые признаки (ядерные, актуальные – «свет», «тепло», «опасность», «энергичность», «электричество», «чувство» и др.), а также культурно-фоновые, ценностные признаки («духовное наследие», «родственность», «мудрость», «душевность», «живительность», «преемственность» и др.), развивающие и усложняющие языковое содержание.

3 В лирических текстах Р. Миннуллина наблюдается многократное умножение и трансформация ценностных и образных признаков концепта «Ут», которые актуализируются в творчестве поэта, ассоциируясь с такими понятиями, как «родной очаг», тесно связанный с образом Матери, «родная природа», «духовное наследие поколений», «жизнь», «творчество».

**Апробация работы.** Основные положения диссертации изложены на международных научно-практических конференциях «Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства: проблемы и перспективы» (Казань, 2006), «Язык и общество» (Москва, 2006), «Университетское образование в мире: Современные инновационные подходы к его развитию» (Казань, 2007), всероссийской научно-практической конференции «Сулеймановские чтения-2005» (Тобольск, 2005), а также на итоговых научных конференциях Татарского государственного гуманитарно-педагогического университета (2004 – 2006).

**Структура работы.** Диссертация состоит из введения, двух глав, заключения, библиографии и двух приложений.

## ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ РАБОТЫ

Во Введении обосновывается выбор темы диссертации, определяется ее актуальность и научная новизна, рассматривается степень изученности данной темы, определяются цель и задачи работы, аргументируется ее теоретическая и практическая значимость, освещаются материалы и методы исследования, даются сведения об апробации и структуре диссертации

Первая глава состоит из трех параграфов, в которых рассматриваются основные теоретические положения, системно-языковые и культурно-фоновые признаки концепта «Ут»

Лингвокультурология охватывает широкий спектр проблем язык – мышление – психология (менталитет) народа – культура Она занимается особенностями всей семантической системы конкретного языка как достояния того или иного этноса

Основными терминами лингвокультурологии являются «картина мира», «концепт», «концептуальный анализ»

В современной литературе «картина мира» (далее – КМ) соотносима с содержанием сознания и описывается как система представлений человека об окружающей действительности, своего рода «встроенный в сознание концептуальный каркас, включающий как невербальные, так и вербализованные модели» (Борухов 1991 109) Мир в человеческом сознании переживается через сетку этих моделей и соответствующим образом трансформируется, категоризируется, интерпретируется (Колшанский 1990, Давыдов 1991, Руднев 1997)

Индивидуальная, в том числе и авторская, языковая картина мира (далее – ЯКМ) – это видение, восприятие и оценка мира отдельной языковой личностью, выраженные языковыми средствами и являющиеся составной частью национальной языковой картины мира (далее – НЯКМ), которая является отражением в языке национально-культурных особенностей того или иного национально-лингвокультурного сообщества НЯКМ объединяет множество языковых микромиров, существование которых обусловлено как полифункциональностью языка, так и целями коммуникации людей в различных сферах их деятельности и существования в целом (Языковая личность 2002 40)

Индивидуально-авторская КМ – термин, применяемый к КМ любой языковой личности Остальные термины так или иначе связаны с воплощением мировидения в художественном тексте

Понятие поэтической КМ (далее – ПКМ) подробно рассматривает в своих работах Н А Кузьмина ПКМ понимается исследователем «как поэтическая альтернатива миру действительному, физическому, это образ мира, смоделированный сквозь призму сознания художника как результат его духовной активности» (Кузьмина 1999 227) Понятия ПКМ и художественной КМ (далее – ХКМ) можно рассматривать как синонимичные

Говоря о специфике ХКМ, независимо от термина, ее обозначающего, можно отметить, что она есть «часть общезыковой в той мере, в какой

творческое сознание является частью общенародного сознания (Степень совпадения в каждом случае разная и зависит от творческой манеры автора) (Бутакова 2000 94) Свое выражение ХКМ находит в текстах автора, в зависимости от целей исследования это может быть один или несколько текстов, а также их совокупность, рассмотренная как единое целое, поэтому ХКМ заимствует большинство качеств не только менталитета своего автора, но и его творческой манеры Так, все творчество автора едино и динамично одновременно, эти признаки характеризуют и ХКМ в ней есть устойчивые черты, но в то же время она способна изменяться и развиваться (Гаспаров 1995)

С другой стороны, являясь по своей сути проекцией действительности, ее интерпретацией, ХКМ, как и любая другая, обладает двухуровневой структурой, она объединяет языковой и концептуальный слои «При этом концептуальный слой является ведущим, ибо своеобразие поэтической картины мира заключается не столько в языковых формах, сколько в избирательности видения художника» (Кузьмина 2000 119)

Когнитивной единицей ЯКМ, которой оперирует сознание человека при контакте с миром во всех его проявлениях, является концепт Он имеет сложную и многомерную структуру, что отличает его от литературного образа в художественных произведениях и многозначного слова в лингвистике С одной стороны, к ней принадлежит все, что принадлежит к строению понятия, с другой – в структуру концепта входит все то, что и делает его фактом культуры – исходная форма (этимология), сжатая до основных признаков содержания история, современные ассоциации, оценки и многое другое

По мнению В И Карасика, концепт включает в себя три типа содержания образное, понятийное и ценностное «Образная сторона концепта – это зрительные, слуховые, тактильные, вкусовые, воспринимаемые обонянием характеристики предметов, явлений, событий, отраженных в нашей памяти, это релевантные признаки практического знания Понятийная сторона концепта – это языковая фиксация концепта, его обозначение, описание, признаковая структура, дефиниции, сопоставительные характеристики данного концепта по отношению к тому или иному ряду концептов, которые никогда не существуют изолированно, их важнейшее качество – голографическая многомерная встроенность в систему нашего опыта Ценностная сторона концепта – важность этого психического образования как для индивидуума, так и для коллектива Ценностная сторона концепта является определяющей для того, чтобы концепт можно было выделить» (Карасик 2001)

В современной лингвистике выделяются два основных подхода к изучению концепта лингвокультурологический и семантико-когнитивный

При когнитивном подходе к концепту в центре внимания оказывается сознание человека, мыслительные образы, стоящие за словесными знаками и вычленяемые путем анализа семной и семантической структур слова, характеристик его сочетаемости «Концепт – принадлежность сознания

человека, глобальная единица мыслительной деятельности, квант структурированного сознания» (Попова, Стернин 2005 7)

При лингвокультурологическом подходе внимание концентрируется на культурной составляющей концепта «Концепт – это единица коллективного знания/сознания (отправляющая к высшим духовным ценностям), имеющая языковое выражение и отмеченная этнокультурной спецификой» (Воркачев 2001 41) Под лингвокультурным концептом понимается многомерное ментальное образование, включающее в себя ценностный набор понятий и образные элементы текста Принципиальное отличие культурного концепта от других применяющихся в современной науке условных ментальных единиц состоит в том, что для концепта, при всей его многомерности, характерен пример *ценностного* отношения его к отражаемому объекту

Таким образом, концепты широко используются как когнитологами для изучения механизмов представления знания, так и лингвокультурологами, усматривающими эвристическую ценность концепта в возможности проникновения в глубинные слои культуры и национального сознания, что и определяет особенность современных лингвокультурологических исследований (Вежбицкая 1982, 1997, Степанов 1997, Чернейко 1995, Бабушкин 1996, Воркачев 2001, Рахилина 2000, Тильман 1999 и др )

Названные подходы к изучению концепта не противоречат друг другу и могут быть продуктивно использованы в нашей работе исследования лингвистов, работающих в рамках семанτικο-когнитивного подхода, предлагают стройную методiku моделирования структуры концепта и помогают вычленить и определить основные ядерные признаки концепта, проявляющиеся в языке, а работы лингвокультурологов демонстрируют обширные возможности для выхода исследования в культурное пространство, в котором также отражаются определенные стороны концепта

Следует отметить, что при анализе художественного текста термин «концепт» обычно получает наименование *художественный концепт* Впервые в терминологический аппарат современной лингвистики оно было введено С А Аскольдовом-Алексеевым По его мнению, связь элементов художественного концепта базируется на «художественной ассоциативности» (Аскольдов 1997 275) В ПКМ находят актуализацию образные признаки, рождаются новые значения, а внешние ядерные признаки являющиеся лишь средствами их выражения Таким образом, поэзия в основном обогащает ценностную составляющую концепта

Данное наблюдение представляет интерес с точки зрения вопроса структурирования художественного концепта На наш взгляд, в структуре художественного концепта наблюдается определенная двусторонняя направленность Безусловно, «наиболее репрезентативной», «активной» частью художественного концепта является общеязыковое значение слова, отраженное в словарях, значение, которое «существует для всех



пользующихся данным языком (языком данной культуры) как средство их взаимопонимания и общения» [Степанов 1997 45]

Универсальными признаками огня в языке являются его внешние физические признаки – «раскаленный», «светящийся», «греющийся» и внутренние психические – «сакральный», «человеческий» (эмоции, чувства, мысли) Физически проявленный огонь приобретает следующие космологические признаки «небесный» (Солнце, молния), «земной» (очаг) и «подземный» (вулкан)

Однако, несмотря на то, что огонь является катализатором развития мировой культуры в целом, мы понимаем, что разные этносы – это разные взгляды на мир, разные менталитеты, что накладывает свой «отпечаток» на структуру мышления носителей того или иного языка

Следовательно, помимо своего общечеловеческого значения, «огонь» в миропонимании каждой этнической семьи имеет и свои специфические стороны, которые отражаются в языке, ритуалах, поведении представителей того или иного этноса

Как отмечает З Х Бижева, «для современного гуманитарного исследования характерно стремление реконструкции «духовного универсума» людей различных культурно-исторических сообществ Обнаружение и анализ важнейших универсальных категорий культуры, определяющих одновременно и категории человеческого сознания, невозможны без изучения ЯКМ, в которой отражается восприятие действительности и «образ мира» в сознании соответствующего этноса» (Бижева 2000 109) В связи с этим нам предстоит вначале изучить концепт «Ут» в татарской ЯКМ для создания фоновой базы, на основе которой будет исследована семантическая структура данного концепта в ХКМ Р Миннуллина, выявляя по ходу работы точки соприкосновения с фоновой базой, а также индивидуальные репрезентации концепта «Ут» самим поэтом

В татарском языке слово «ут» имеет достаточно богатый культурный фон и в том числе ценностную составляющую, что доказывает анализ этимологии и словарных дефиниций лексемы «ут» и дериватов с корневой морфемой *ут-*

По данным «Этимологического словаря тюркских языков» Э В Севортяна, «Краткого историко-этимологического словаря татарского языка» Р Г Ахметьянова слово «ут» происходит от общетюркского слова *от*, что означало «трава, растение, молодая зелень»

В «Древнетюркском словаре» приведены следующие значения лексемы *от* 1 огонь 2 трава, зелень 3 лекарство 4 зрачок

Каждое указанное значение имеет свое деривационное поле, следовательно, признаки

1 *ота* – зажигать, *отлан* – разогреться, запалиться, *отлы* – огненный (признак «согревающий»)

2 *ота* – лечить, *отала* – лечить, исцелять (в страд. залоге), *отат-* (побуд. от *ота-*), *отачы* – лекарь, *отачылык* – врачевание (признак «лечащий»)

3 *ота* – полоть, *отла* – пастись, *отлы* – имеющий траву, *отсыз* – без травы, лишенный травы, *отун* – дрова, *отунлык* – место, где находятся дрова, *отлык* – корыто для корма (признаки «хранящий», «питающий»)

Кроме вышеуказанных значений, в данном словаре с корнем *от-* приведены и другие лексемы

*Отаг, отак* в значении *шатер, жилище* Данный факт позволяет нам выявить родство между концептами «Ут» и «Йорт» (жилище)

*Отчуг* в значении *очаг* (*отчуг* – место возгорания огня) выражает происхождение лексемы «учак» от *от*, хотя в словаре указана и другая ее форма – *осак*, одним из значений которой является *род, племя*

Из всех рассмотренных по «Древнетюркскому словарю» дефиниций можно выделить следующие основные значения исследуемого концепта *огонь, трава, лекарство, жилище* и семантические признаки «раскаленный», «питающий», «лечащий», «оказывающий приют»

На следующем этапе описания концепта «Ут» были выявлены его актуальные признаки В толковом словаре татарского языка (далее – ТТАС) выделены следующие значения ключевой лексемы (здесь и далее по умолчанию перевод диссертанта)

Ут. I 1 Раскаленный газ, пламя, охватившее горящий предмет 2 Свет, исходящий от осветительных приборов 3 *перен* Блеск в глазах 4 *разг* Электрификация 5 Стрельба, выстрел 6 Пожар 7 *перен* Сильное чувство, охватившее кого-либо // *перен* Повышенное настроение, страсть, сила 8 (*прил*) *перен* Страстный, горячий (характер), о проворном, живом человеке

Ут II 1 *уст* Трава, зелень (ТТАС 1979 368)

Как видим, в словаре приведено 9 значений лексемы «ут», из чего следует, что слово «ут» в татарском языке является многозначным, оно имеет 9 «лексико-семантических вариантов» (далее – ЛСВ) (Кузнецова 1989)

В ТТАС также представлен перечень устойчивых выражений с компонентом «ут», несущих в основном эмоционально-оценочную нагрузку [ТТАС 1979 368]

Дефиниции всех семем выражают следующие совершенно различные семантические признаки «раскаленный», «освещающий», «чувство» и «растение»

Лексема «ут» имеет следующие синонимы – *учак* (очаг, костер), *янгын* (пожар), *ялыкн* (пламя) (Словарь синонимов татарского языка 1999)

Одним из переносных значений лексемы «учак» является «дом, где родился, родная земля» (ТТАС Т 2 1979 356) В связи с этим в татарском языке и по сей день функционируют такие устойчивые выражения, как

– *нәсел учагы* – родовой очаг,

- нәсел учагы сүнү – угасание родового очага, вымирание рода,
- Уз учагыңны онытма! – Не забывай свой родной очаг!

Лексемы «янгың» и «ялкың» образованы от морфем *ял-* (вспыхивать, гореть) и *ян-* (гореть) и общей морфемы *кың* (*кон, кин*), которая в древнетюркском языке имела значения «солнце», «день», «гореть». Наличие морфемы *кың* обнаруживают еще две лексемы – *очкың* (*летящий огонек*), *юшкың* (*скопление в посуде от кипячения*)

Концепт «Ут» в татарском языке вербализуется следующими лингвистическими средствами

*Именами существительными* ут, учак (костер, очаг), кояш (солнце), көн (день, уст солнце), ялкың (пламя), очкың (искра), юшкың (накипь), янгың (пожар), көл (зола), күмер (уголь), куз (уголь), янартау (вулкан), лампа, факел, нур (луч, свет), шәм (свеча), маяк, мич (печь)

*Именами прилагательными* кайнар (горячий), жылы (теплый), эссе (жаркий), якты (светлый), нурлы (светозарный), төсле (цветной), кызыл (красный), сары (желтый), ак (белый), мәңгелек (вечный), салкың (холодный), карангы (темный), тонык (слабый)

*Глаголами* яна (горит), дәрли (горит в полную силу), ялкыңлана (пламенеет), кабына (зажигается), кайный (кипит), кыза (накаляется), шартлый (взрывается), сызгыра (свистит), өтеп ала (опалает), кыздыра (жарит), кабыза (зажигает), пешерә (варит), көйдерә (палит, сжигает), жылыта (разогревает), эретә (плавит), яктырта (освещает), янарта (обновляет), чистарта (очищает), яшәртә (омолаживает), сүнә (гаснет), пыскый (тлеет)

*Звукоподражательными словами* ялт-йолт, чыж-ж, шарт-шорт, чырт, жем-жем, пыш-ш

Далее был проведен анализ паремиологического и фразеологического фондов татарского языка, по результатам которого были выявлены следующие группы значений.

Таблица 1

Значения	Примеры	% -ное соотношение примеров
1	2	3
«Ут» – мифическое существо	<i>Утка кизәнмә - кулың корыр</i> (Не замахивайся на огонь – рука огсохнет) и др	6%
«Ут» – символ рода, наследия, семьи	<i>Улы барның уты бар</i> (У кого есть сын – у того есть огонь) и др	31%
«Ут» – символ труда, радивости	<i>Кулыңда ут уйната</i> (Руки огнем горят)	3%
«Ут» – символ чувств, эмоций	<i>Гыйшык тоту – ут йоту</i> (Быть влюбленным – глотать пламя) и др	28%

1	2	3
«Ут» – символ энергии, стремительности	<i>Ут яну</i> (гореть огнем) и др	6%
«Ут» – символ разрушительности, опасности	<i>Утлы табага бастыру</i> (Класть на раскаленную сковороду) и др	26%

Результаты анализа показали, что положительная оценка концепта «Ут» значительно преобладает над отрицательной. К тому же 31% всего объема выявленных единиц относится к группе значений «род, наследие, семья», что подтверждает «духовную ценность» исследуемого концепта.

Кроме понятийных, языковых признаков, содержание концепта обогащают культурно-фоновые признаки, нашедшие отражение в мифах, историко-этнографических материалах и художественной литературе.

Опираясь на труды ученого-историка Н.С. Фаттах и данные мифологических словарей, мы можем говорить о существовании преемственности или даже родственности древнетюркских и древнеегипетских верований во взаимоотношения понятий «ут»-травы и «кояш»-солнца.

В древнеегипетской мифологии упоминается об *Уто* («зеленая»), богине-хранительнице бога Солнца Ра, сжигающей своим оком его врагов (напомним, что одним из значений лексемы *от* на древнетюркском является *зрачок*). В ряде текстов *Уто* – богиня, творящая добро: она дает массу для балзамирования, огнем своего дыхания удлиняет жизнь, как «зеленая» способствует произрастанию растений.

Что касается других источников, в материалах по татарской мифологии упоминается о божестве финно-угорцев *Ут*, что означало «лесной человек», то есть о «лесном боге», что также свидетельствует о существовании отношений «кояш-солнце – ут-растение (дерево) – ут-огонь».

В древней шумеро-аккадской мифологии также есть *Уту*, или *Уту-Шамаш* («Уту» – шумер «сияющий, светлый», «шамаш» – аккад «солнце»).

Древние тюрки также поклонялись Солнцу, только называли его *Кояш-тәңре*, *Кояш бабай* или *Көн иясе*, который являлся божеством, несущим на Землю тепло, свет и богатство. Древние тюрки полагали, что все произрастающие на Земле растения, деревья, лес, которые тянутся к Солнцу, являются детьми небесного светила, и обозначение их лексемой *ут*, возможно, произошло вследствие влияния вышеназванных культур. *Ут-трава* имела для тюрков огромное значение, поскольку для народа, кочующего по открытым степным просторам, для самосохранения важно было прокормить скот. Высушенную траву также использовали в качестве топлива, что, возможно, повлияло и на название процесса горения.

Место возгорания огня (*отчуг*), где горел «учак» (очаг) какого-либо племени, считалось его родной землей. Кочевой быт отнюдь не предполагал беспорядочного блуждания по степи. Кочевники передвигались весной на летовку, расположенную в горах, где пышная растительность альпийских

лугов манила к себе людей и скот, а осенью спускались на ровные малоснежные степи, в которых скот всю зиму добывал себе подножный корм *Места летовок и зимовок* у кочевников строго распределялись и составляли *собственность рода или семьи* (Гумилев 1993) (курсив наш – ЛШ)

Ученый-фольклорист Ф И Урманче отмечает важную роль очага и огня в истории человечества По мнению исследователя, исходя из мифологий народов мира, огонь – это прежде всего символ таких божественных явлений, как *сила, мощь, очищение, открытие, изменение, возрождение, одухотворение и вдохновение* Кроме того, *огонь* является символом Солнца и обладает способностями как рождения, так и разрушения, сожжения и необратимого, безвозвратного уничтожения Но в основном Ф И Урманче рассматривает тексты, содержащие семы *Ут*, через призму религиозно-мифологической категории *Вечного огня – Мәңгелек ут*, истоки которой, по его мнению, восходят к зороастрийской религии, обоснованной и распространенной в 15 – 10 вв до н э на Древнем Востоке Ученый считает, что поклонение огню присутствовало в той или иной мере в любой религии А сама идея вечного сохранения огня начинается с поклонения человеком огню своего очага, которое относится к 7 в до н э, времени зарождения человеческой цивилизации на Древнем Востоке По Ф И Урманче, если принять во внимание и современные памятники погибшим на войнах – Вечные огни, то человечество поклоняется огню уже девять тысяч лет (Урманче 2005)

Следует отметить содержание мифологических трактовок *Ут* и другого татарского учено-мифолога Г Гильманова *ут* – очищение, способ лечения, *ут* – тепло, теплота дома, *ут* – символ семьи, защитник, *ут* – страшная стихия опасность, пожар, признак смерти, *ут* – священная стихия, которые также подтверждают высокое ценностное содержание концепта «Ут» в сознании татар

В тюрко-татарском мифологическом наследии *Ут* представлен в женском облике, что нашло отражение и в поговорках *Ут жылга яулык болгый* (*Огонь ветру платком машет*)

В мифологии также есть примеры обращения к огню, как к матери – *Ут-Ана* (*Мать-Огонь*), что символизирует глубокое почтение и уважение

«Ут» для тюрков являлся и средством очищения По Ф Баязитовой, молодоженов заставляли прыгать через огонь-костер или обводили их горящими поленьями, чтобы изгнать «нечистый дух», «очистить» их Как отмечал Э Тайлор, «некоторые из средневековых татарских племен питали сознательное предубеждение против купания и находили, что для очищения достаточно пройти через огонь или между огней» и т д

Таким образом, анализ мифологического и историко-этнографического объемов концепта «Ут» показал, что *ут* для тюрков являлся прежде всего *сакральной субстанцией*

Для полного воссоздания ценностного содержания «Ут» в ТЯКМ необходимо было также обратиться и к текстам классической (Кутб, Г Тукай, С Хаким, М Магдеев, А Атнабаев и др) и современной татарской художественной литературы (Зульфат, Р Ахметзянов, Р Гаташ, Э Шарифуллина, Зульфат Хаким и др), чтобы оценить преемственность и степень сохранности его ценностного значения, выявить новые оттенки, результаты чего также освидетельствовали нашу гипотезу в ходе анализа были выявлены такие признаки «Ут», как «наследие», «мудрость», «душевность» и др. Как верно отмечает М Х Бакиров, «именно язык в процессе исторического развития становится кодом, впитывающим в себя этнопсихологические и этнокультурные «гены» народа и в поэтической речи эти самые «гены» в той или иной степени получают свое яркое отражение» (Бакиров 1999 86)

Исходя из разных признаков, концепт «Ут» условно можно разделить на четыре сферы функционирования

Таблица 2

Концептосфера	Характеристика признаков	Признаки	Примеры
1	2	3	4
I Концептосфера «Физический мир»	Класс	1) «стихия» 2) «вещество»	<i>Ут стихиясе</i> (стихия огня) <i>Янучы кызу газ</i> (раскаленный горящий газ)
	Внешний вид	1) «свет» 2) «блеск» 3) «яркость» 4) «наличие очага» 5) «движение по вертикали» 6) «цвет» 7) «звук» 8) «форма»	<i>Ут яктырта</i> (огонь освещает) <i>Ут ялтырый</i> (блестит) <i>Ут ялкыллана</i> (пламенеет) <i>Учактагы ут</i> (огонь в очаге) <i>Ут оскә үрли</i> (стремится вверх) <i>Кызыл ут</i> (красный огонь) <i>Ут шартлап яна</i> (потрескивает) <i>Ут телләре</i> (языки пламени)
	Физические свойства	1) «высокая температура» 2) «несовместимость с водой»	<i>Кайнар ут</i> (горячий огонь) <i>Су утны сүндерә</i> (вода гасит огонь)

1	2	3	4
II Концептосфера «Быт человека»	Нефизические свойства	1) «сила» 2) «разрушительность» 4) «всеохватность»	<i>Ут кочле итеп яна</i> (воспламеняется) <i>Ут ялдырын бетерэ</i> (сжигает) <i>Ут барын да ичдэн ала</i> (огонь охватывает все)
	Бытовые знания человека об огне	1) «опасность», «страх» 2) «подчиненность человеку» 3) «ожог, боль» 4) «стихийное бедствие»	<i>Янгынчан</i> курку (бояться пожара) <i>Утны сундереп була</i> (огонь можно потушить) <i>Утта пешу</i> (обжечься) <i>Урман яну</i> (лесной пожар)
	Роль огня в жизни человека	1) «использование в быту» 3) «электричество» 4) «искусственность»	<i>Утта пешеру</i> (варить на огне) <i>Ут керту</i> (проводить электричество) <i>Яктырту приборлары</i> (осветительные приборы)
III Концептосфера «Социальный мир человека»	Фоновые знания	1) «сигнальность» 2) «дом, уют, домашний очаг» 3) «праздник» 4) «уважение»	<i>Маяк утлары</i> (маячные огни) <i>Мич, уз учагың булу</i> (печь, родной очаг) <i>Бэйрэм утлары</i> (праздничные огни) <i>Мәңгелек ут</i> (вечный огонь)
	Религиозные	1) «божественность» 2) «адскость» 3) «очистительность»	<i>Утка табыну</i> (поклонение огню) <i>Тәмуз уты</i> (огонь ада) <i>Ут аша чистарыну</i> (очищение огнем)
	Военные	1) «стрельба, атака» 2) «война, испытание»	<i>Ут ачу</i> (открыть огонь) <i>Утларга керу</i> (входить в огонь)
IV Концептосфера «Эмоциональный	Позитив	1) «любовь» 2) «дружба, толерантность» 3) «радость» 4) «энергия»	<i>Мохәббәт уты</i> (огонь любви) <i>Дуслык уты</i> (огонь дружбы) <i>Шатлык кабына</i> (зажигается радость) <i>Ут егет</i> (парень огонь)

мир человека»	Негатив	1) «горе, несчастье» 2) «ненависть» 3) «раскаяние» 4) «тоска»	<i>Кайгы уты</i> (огонь горя) <i>Нәфрәт уты</i> (огонь ненависти) <i>Үкенеч уты</i> (огонь раскаяния) <i>Сагыш уты</i> (огонь тоски)
V Концептосфера «Духовно-ценностный мир»		1) «жизнь» 2) «род, наследие» 3) «духовное наследие» 4) «труд» 5) «творчество, творческое вдохновенис» 6) «преемственность» 7) «мудрость» 8) «справедливость»	<i>Янып яшәү</i> (жить-гореть) <i>Нәсел учагы</i> (родовой очаг) <i>Мәдәният учагы</i> (очаг культуры) <i>Уттай эш өсте</i> (огненный пик работы) <i>Шигърь уты</i> (стихотворный огонь) <i>Нәсел утын сундермәү</i> (поддержка родового очага) <i>Гыйрфан уты</i> (огонь разума) <i>Ут тамагыннап үтмәс</i> (Не пройдет через горло огня)

Подводя итоги по первой главе, можно заключить, что концепт «Ут» в сознании татар, кроме своих универсальных признаков, имеет и национально-специфические, общетюркские признаки, восходящие к ценностному отношению к огню наших древних предков

Все вышеописанное и является той системой координат, на которой выросло и получило свое развитие творчество Р Миннуллина

**Во второй главе** исследуется отражение концепта «Ут» в лирике Р Миннуллина

Поэзия Р Миннуллина получила общенародное признание, поскольку она верна глубиной мудрости и традициям татарского народа. Ее сила в удивительно тонкой лирике, овеянной добротой, светом и любовью. В стихотворениях поэта горит неугасимый огонь родного очага, присутствует тепло материнских глаз и рук, звучит ее голос, слышны запахи, краски и звуки родной природы, в них сильна верность своим чувствам, своему истоку, духовным «корням» своего народа. А любое национальное поэтическое наследие, высоко оцененное своим народом, является частью многонациональной мировой культуры, что еще раз подчеркивает важность нашего исследования.

Лирика поэта полна «огненных» мотивов, можно сказать, она «живет в огне». Концепт «Ут» представляет в лирической поэзии Р Миннуллина одну из



важнейших для поэта сфер – сферу духовно-эмоциональную, являющуюся основой внутреннего мира творческой личности.

Концепт «Ут», вербализуясь в художественных текстах Р. Миннуллина, преломляется сквозь призму авторского мировоззрения, получая специфический, индивидуальный ракурс. При этом, в отличие от обычного носителя языка, поэт не просто использует, а по-своему осмысливает выработанный в культуре концепт, актуализируя лишь его ценностные и образные компоненты, а именно – сферы «Духовно-ценностный мир» и «Эмоциональный мир человека» концепта «Ут» (см. схему 1); концентрируя символические смыслы, связываемые с концептом и способствуя развитию смысловых приращений в семантике исследуемого слова.

Как уже отмечалось, связь элементов художественного концепта базируется на «художественной ассоциативности» (Аскольдов 1997: 275). В ПКМ находят актуализацию внутренние образные признаки, рождаются новые значения, а внешние понятийные признаки являются лишь средствами их выражения. Таким образом, и лирика Р.Миннуллина обогащает ценностный и образный компоненты исследуемого концепта.

Схема 1



Обращение поэта к народным традициям, духовной памяти обуславливает его повышенное внимание к огню как символу родного очага. Родной очаг – это его душа, совесть, откровение. Кроме того, «Ут» получает развитие в воображении поэта, раскрываясь и как символ духовного наследия родного края, и как символ духовных ценностей и традиций своего народа. Это тот источник, где он черпает жизненные силы и вдохновение, та отправная точка, где рождаются его произведения. Этот огонь находится в нем самом – в глубине его сердца, в его сознании.

Концепт «Ут» репрезентирован в лирике поэта разной лексикой, она представлена следующими частями речи (в скобках указано количество применений указанных лексических единиц в «лирической ткани» 812 произведений)

Таблица 3

Имена существительные	Имена прилагательные	Глаголы
1	2	3
кояш (солнце) – 163,	жылы (теплый) – 48,	янарга (гореть) – 151
ут (огонь) – 71	кайнар (горячий) – 39	дорлэргэ (гореть в полную силу) – 33
пур (луч) – 46	якты (светлый) – 39	сүнэргэ (гаснуть) – 24
учак (костер) – 27	нурлы (светозарный) – 9	кабынырга (зажигаться) – 19
ялкын (пламя) – 27	эссе (жаркий) – 3	ялкыпланырга (воспламеняться) – 17
яшен (молния) – 12		балкырга (сиять) – 16
күмер (уголь) – 6		яктытырга (освещать) – 15
мич (печь) – 5		көйдерергэ (палить) – 12
маяк – 5		өтеп алырга (опалять) – 11
очкын (искра) – 4		пешерергэ (обжигать) – 10
щам (свеча) – 4		жылытырга (согревать) – 10
кол (зола) – 3		кызарга (накаляться) – 7
янартау (вулкан) – 1		кайнарга (кипеть) – 7
лампа – 1		эретергэ (плавить) – 6
факел – 1		кабызырга (зажигать) – 4
		чистартырга (очищать) – 3
		яшэртергэ (омолаживать) – 2
		пыскырга (тлеть) – 1

Анализ лексико-грамматических особенностей концепта «Ут» в восприятии Р Миннуллина показывает, что наиболее часто употребляемыми лексемами в его лирике являются *Кояш, ут, учак, ялкын, нур, эсылы, якты, кайнар, янарга, дорлэргэ, сүнэргэ*. В работе рассмотрены особенности их употребления, включая синтагматические связи. Параллели *кояш – үлән, кояш – кош, кояш – ат*, используемые поэтом, имеют в своей основе мифологические корни.

Поэт также обогащает лексический фонд языка новыми индивидуально-авторскими формами реализации концепта «Ут», представленными в следующих синтагматических сочетаниях:

*халкым уты* (признаки «народность», «духовная культура»)

*күңел уты* (признаки «душевность», «святость»)

*эсан учагы* (признаки «живительность», «уют», «место обитания»)

*хәтер учагы* (признак «память»)

*утлы су* (признак «живительность»)

*кояштан һәйкәл ясау* (признак «созидательный материал») и др.

Следует отметить, что среди репрезентаторов исследуемого концепта в ХКМ Р Миннуллина глаголов больше. Как пишет М.Х. Бакиров, это связано с удивительной способностью у тюркских народов к восприятию мира в

процессе движения, динамики и разработанностью образных средств, помогающих раскрыть эту динамику, их многоотечностью (Бакиров 1999 87)

Наиболее употребляемыми цветовыми эпитетами к огню в поэтической картине мира Р Миннуллина являются – ак (белый), ээнгәр (голубой), (цвет «огненных родников», «горящих рос» в силу их прозрачности мы также внесли в спектр вышеуказанных цветов), яшел (зеленый)

С белым цветом в тюрко-татарской культуре ассоциируется только высоконравственное, чистое, святое и чудесное

На основе стихов поэта и на материале татарской поэзии в целом можно сделать вывод, что белый цвет олицетворяет духовную красоту, национальный характер татарского народа и характеризуется признаками «чистота», «благородство», «святость» Ярким свидетельством чего являются и поэтические тексты Р Миннуллина, где встречаем следующие словосочетания «свет белых берез», «белое пламя», «белые птицы», «белый костер» и др

Голубой цвет также играет роль этнопсихологического знака-определителя, этнического кода, как об этом пишет М Х Бакиров «Это – цвет голубого неба Тенгри, которого почитали еще в Центральной Азии и на Алтае далекие предки тюркских народов, а также сакральный цвет восходящего солнца, востока» (Бакиров 1999 84) Поэтому обращение Р Миннуллина к голубому цвету в изображении огня является еще одним доказательством сакральности его значения

Таким образом, анализ лексико-грамматических особенностей реализации концепта «Ут» Р Миннуллиным показал, что выбор поэтом отмеченных языковых реалий продиктован его «древнетюркскими корнями»

В данной главе подробно исследуется ассоциативно-семантическое поле концепта «Ут» в ХКМ поэта (см схему 2), которое состоит из следующих взаимосвязанных ассоциативно-семантических групп (далее – АСГ)

АСГ «Духовное наследие родного очага» Данная группа включает в себя такие признаки «Ут», как «душевное тепло», «доброта», сопряженные с образом Матери, признаки «родной дом», «нигез\*», признак «живительность», характеризующий родную природу, признак «память», проявляющийся в воспоминаниях поэта о детстве, юности

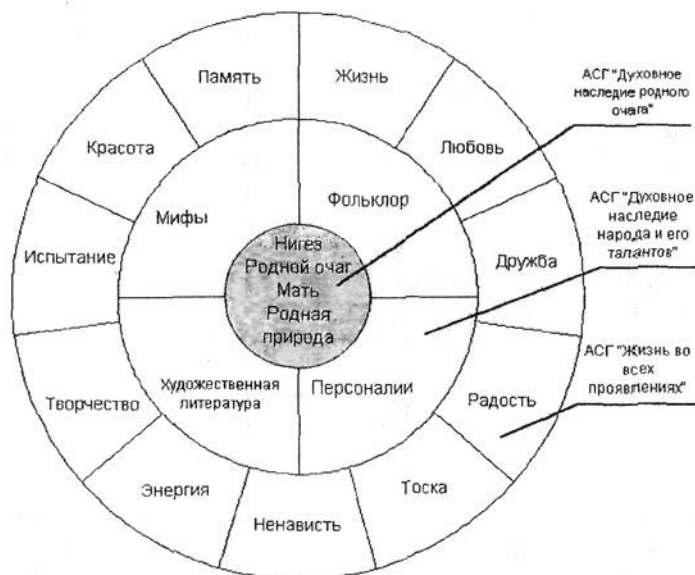
---

\* В переводах «нигез» часто обозначается русским словом «дом» «Нигез» является не только частью дома, но и его основанием, фундаментом Наблюдаемый метонимический перенос – объективное свидетельство того, что дом для татарского языкового сознания неразрывно связан с родной землей (*тгап жир*), укоренен в нее «Нигез» – это и связь поколений, поскольку это не только отчий дом, который может разрушаться, ветшать, но на этом основании строится новый дом, обеспечивая продолжение рода, связь поколений, сохранение традиций Таким образом, «нигез» обеспечивает историю отдельной семьи рода, и, следовательно, историю народа в целом (Зиангирова 2006 107)

В произведениях поэта, включенных в данный раздел, концепт «Ут» рассматривается нами как *духовное начало творчества поэта*, где мы видим «пламенеющий очаг – горячее сердце его родного дома», «солнечный взгляд его матери», «горячие ивы, согревавшие его детство» (созвучие с первичным значением «ут» как «травы»), видим, как весной на деревьях «зажигаются зеленые огоньки», как летним утром «на траве горит роса» и т.д.

Схема 2

### Схема концепта "Ут" ХКМ Р. Миннуллина



Энкэй (Мать) для поэта – идеал душевной, нравственной красоты, мудрости, доброты, мужества. Как признано всеми критиками, исследователями и просто читателями произведений Р. Миннуллина, главной героиней его стихов является его Мать. Более того, Р. Миннуллин – единственный поэт татарского народа, отличающийся большим количеством произведений, посвященных Матери. В каждом его стихотворении чувствуется ее присутствие – незримое, но вполне осязаемое прикосновение ее светлой души, тепло ее сердца:

*Чистарам шул теләкләрдән,*

*Я очищаюсь от этих пожеланий,*

*Аның күңел утынан...*

*От ее душевного огня...*

«Энкэй хагларь»

«Письма Матери» и др.

Для поэта и родники, и деревья, и трава, и просто родная земля обладают признаками горения, являются источником «тепла», «огня», который вдохновляет поэта, восстанавливает его силы, очищает его душу и мысли. Его стихи являются самым ярким примером родства «душ» человека и природы.

Как правильно заметил Альфред Бизе, автор исследования «Историческое развитие чувства природы» «Внешняя природа не могла бы сделаться символом человеческой души, если бы не существовало тесного сродства между внутренним миром человека и внешним миром природы, если бы перед нами во всей природе не обнаруживался скрытый в ней дух, который внятно говорит нам и близко связан с нашим собственным духом» (Бизе 1991 8) Поэтому мы подчеркиваем, что «родная природа» является важнейшим компонентом системы развития духовной культуры

АСГ «Духовное наследие народа и его талантов», где «Ут» образно рассматривается как «многовековой очаг мудрости поколений», включающую в себя как духовное наследие народа, так и наследие его отдельных персоналий – Г Тукая, Х Туфана, М Джалиля, С Хакима, И Юзеева и др

«Огонь» наследия татарских писателей, представленный в творчестве Р Миннуллина, ассоциируется в нашем понимании с их «пылающими сердцами», которые они оставили будущим поколениям, дабы «озарить» их путь к духовному развитию Этот «огонь» является «духовным светом, неугасимым очагом» культурного наследия татарского народа, который не только «согревает», но и «очищает, возвышает» наши души

АСГ «Жизнь во всех проявлениях». В данной группе «Ут» ассоциируется с такими понятиями, как «рождение», «жизнь», «ее смысл», «творчество» («созидательный материал»), «чувство», «красота», «цветовосприятие природы», «средство духовного очищения», «испытание»

Особенностью творческого характера поэта является его *чувство истока, верности традициям и «корням» своего народа*, которое и является объяснением наполненности его сознания исследуемым концептом Через строки поэта мы видим, как его лирический герой стремится к солнцу, «чтобы очиститься и возродиться», чувствуем «воспламенение влюбленного сердца», «вспыхивающую радость», «зажигающийся огонь дружбы» и слышим призыв, идущий от самого сердца «Если гореть, то гореть, а не тлеть! Если гореть, то гореть до конца Сжечь свое сердце нужно суметь, Так, чтоб зажечь и другие сердца!» и т д

Как писал Г Башляр, «возвышая мир, судьбу мира, размышляя над судьбой пламени, грезовидец (мечтатель, созерцающий пламя – ЛШ) делает более возвышенным и язык, поскольку язык выражает простоту мира Размышления, проходящие под знаком пламени, являются для психики той пищей, благодаря которой она растет по вертикали Что касается «воздушной пищи», которая может быть противопоставлена «пище земной», то нет более действенного принципа, способного придать витальный смысл поэтическим определениям Пламя дает нам урок гореть все ярче, как можно ярче, чтобы обрести уверенность в том, что даришь свет» (Башляр 1993)

В «художественной ткани» текстов Р Миннуллина преобладают следующие **внешние признаки «ут»**

Признак **форма** *Яулыгың шикелле жылфердәп калды уач* Костер остался развеваясь, словно твой платок

Признак **температура** *Иң кайнар жырыңны меңнәргә өләш!* Раздай тысячам свою самую пламенную песнь!

Признак **продолжительность** *Мәңгелеккә кабызылган шигырь* Стих, заженный навечно

Признак **сила** *Заманалар белән һәрчак безнең жырылар дөрләп яналган* Наши песни пламенели веками

Признак **звук** *Күңелемдә бер кой кабынды* В моей душе зажглась одна мелодия

Признак «место возгорания» *Жаным, тизрәк уач элдер! Күрәсеңме, эңгер-меңгер* Душа, скорее заведи костер! Видишь, наступают сумерки

**Внутренние признаки** концепта «Огонь» ХКМ Р Миннуллина

Признак **сакральность** *Ялкын аша чистарынам* Очищаюсь в пламени

Признак **мудрость** *Акыл уты да бар синдә* В тебе есть и огонь мудрости

Признак **духовная ценность** *Халкым уты* Огонь моего народа

Признак **живительность** *Чишмәләрнең утлы суын эчәм* Пью огненную воду родников

Признак **чувство** *Дуслык уты кабынды* Зажегся огонь дружбы

Признак **доброта** *Әнкәйнең күңел уты* Душевный огонь матери

Признак **преемственность** *Киләчәккә кем тапшырыр безнең токым утын?* Кто передаст в будущее огонь нашего рода?

Признак **испытание** *Утларга кергән халкым* Мой народ входил в огонь

Как видим, в концепте «Ут» ХКМ Р Миннуллина проявляется трансформация универсальных и общетюркских признаков концепта

В работе также рассмотрена лексема «кояш» («солнце») как ценностная составляющая содержания концепта «Ут» в восприятии Р Миннуллина

Повышенное внимание творческой личности к какому-либо объекту разыгрывает его воображение, это способствует наделению данного объекта новыми, иногда неожиданными, свойствами и способностями Солнце в воображении поэта – живое существо, способное реагировать на происходящие на Земле события. Характеризуясь признаками *истина справедливость*, оно не может понять и простить измену, глубоко переживает трагедию и т.д. Солнце в его восприятии обладает даже признаком *звонкость*, которая обнаружилась в воображении поэта «при соприкосновении солнечных лучей с крыльями улетающих птиц». Иногда Солнце обладает признаками *воды*, то есть воображается как *жидкость*, которую можно выпить, порой Солнце обладает признаком *мастерство рукоделия* (в чем выражено присутствие в нем женского начала). В некоторых контекстах Солнце представляется как *созидательный материал*, где листья и памятники «отливаются из солнца» и т.д.

Следует заметить, что для татарских писателей, в отличие, например, от русских (в творчестве которых, исходя из проведенных нами наблюдений, Солнце употребляется гораздо реже – см таблицу 4), важно выражение отношения Кояш (Солнца) к описываемому явлению или объекту, что подчеркивает особенность их восприятия небесного светила. Это говорит о том, что Кояш (Солнце) в своем «оживленном» облике, как «духовный наставник, собеседник», постоянно присутствует в их сознании. Об этом свидетельствует и высокая частотность употребления лексемы «кояш» в татарской литературе.

Таблица 4

*Количественные показатели функционирования лексемы «Кояш» («Солнце») в лирических произведениях русских и татарских поэтов*

Русские поэты	Кол-во единиц	Татарские поэты	Кол-во единиц
1	2	3	4
А Пушкин	4	Г Тукай	34
М Лермонтов	7	М Джалиль	26
С Есенин	10	Х Туфан	18
Н Некрасов	8	С Хаким	14
В Жуковский	10	Р Миннуллин	81
М Исаковский	9	Р Ахметзянов	37
Е Евтушенко	5	Р Валиев	40

Примечание: выборка производилась из сборника избранных лирических произведений каждого поэта.

Действительно, компонент «солнце» употребляется в русской литературе гораздо реже, чем в татарской и не подвергается столь деликатному вниманию и детальному описанию.

В работе также исследована взаимосвязь концепта «Ут» с другими концептами, занимающими важное место в творчестве Р Миннуллина.

Противопоставление огня и воды как антонимов находит место в устном народном творчестве *уллар-сулар кичу* (букв. проходить через огонь и воду), что значит «проходить через испытания», в народных песнях.

*Баса алмый сулар салкыны,                      букв. Не погасить и холодной водой,*  
*Бигрэк кайнар гыйшык ялкыны.                      Слишком горячо пламя любви.*

А в паремиях и во фразеологии содержание отношений «огонь – вода», кроме противопоставления, носит еще и предупредительный характер.

Однако в лирике Р Миннуллина, кроме вышеописанного контекста взаимодействия «огня» и «воды», мы встречаем также и индивидуальный взгляд на «диалог» данных антонимов. Если огонь и вода, будучи первоэлементами Вселенной, обычно находят место в культуре всех цивилизованных народов мира как противоположные, взаимоисключающие субстанции, то в творчестве Р Миннуллина мы видим «органичное слияние» данных стихий. Объяснением этого явления служат ценностные признаки огня в восприятии поэта, имеющие глубокие и сильные генеалогические корни, что было рассмотрено в предыдущих параграфах.

Очистительные, облагораживающие, восстанавливающие и освящающие свойства тюрко-татарского ут-огня прежде всего связаны с родным очагом, родной землей, что вполне убедительно выражено в следующих строках

*Чиммәләрнең утылы суын эчәм,      букв Пью огненную воду родников,*  
*Куот иң ботен танемә                      И мое тело наполняется энергией*  
«Сөн буена кайтсам»                      «Вернувшись к Сюни» и др

Говоря о музыке, используют метафору «льется», то есть народом ей уже присуждены свойства воды вследствие переливчатости, звонкости, мелодичности и ворожительной способности последней. Однако через призму восприятия Р Миннуллина эта моң-музыка является также «огнем-наследием», которое, заполнив наши души, «сжигает» их «Сжигает» в своем прямом значении несет смысл «уничтожения». Однако не следует забывать, что в тюрко-татарском понимании «сожжение» также означает «очищение». Например, в строках, посвященных великому татарскому композитору Рустему Яхину, трель-музыка описываемого соловья, сжигая наши души, очищает и возвышает их, именно поэтому лирический герой умоляет его не покидать их, не лишать «духовной пищи» и т.д.

Таким образом, взаимодействие концепта «Ут» с концептом «Су» для выражения вышеописанных значений определяют следующие свойства и способности воды

- 1) «текучесть» и «проницательность» воды, чего не хватает «локализованной» энергии огня,
  - 2) способность воды отражать окружающий мир даже в малой капле
- Поэтому «духовный огонь» в синтезе с «водой» обнаруживает удивительную силу движения, проникновения, воздействия и отражения.

Взаимодействие концептов «Ут» и «Моң»\* («Мелодичность души») может выражаться и в представлении их в одной синтагме, то есть один из них может являться признаком другого. Чаще всего в роли признака оказывается «Ут» в силу своей материальности (в отличие от абстрактности «Моң»), которая дает возможность использовать качества огня для реализации содержания концепта «Моң» в исследуемом нами аспекте. Через словосочетание «моң ялкынь» («воспламенение моң») выражается процесс творческих движений в душе поэта, создающих художественные произведения, а иначе говоря – «духовное наследие».

Существование понятия «моң» в сознании тюркских народов неразрывно связано с единением с природой, поэтому будет правильна

---

\* Понятие «Моң» характерно только для тюркских народов поэтому оно не имеет точного перевода на русский язык. Образно выражаясь, «Моң» – это неиссякаемый таинственный, глубокий, хрустально-чистый, живительный родник народной души. Это особое эмоциональное состояние, близкое к грусти, ностальгии, но более глубокое. Грусть – временное явление, а «Моң» – бесконечное. Это «бесконечная мелодичность» тюркской души, овеванной тонкой тихой, светлой грустью. «Моң» – это основная «струна» тюркской души, задающая тон всей своей духовной культуре (пояснение наше – ЛШ).



мысль, что «мон» – это «мелодия» степной природы, которой прониклись души и сознания наших предков и «огонь» которой дошел до нас. Именно это природное происхождение, следует полагать, обуславливает наделение писателями-поэтами «бесконечной мелодичностью-мон» всех «звуковых» явлений природы – птиц, деревьев, воды и т.д.

Таким образом, взаимодействие концептов «Ут» и «Мон» в сознании татар обусловлено следующими факторами

- 1) сходством их внутреннего «духовного» содержания,
- 2) наличием гармонии и ритма в «Мон», исходящую из гармонии звуков природы

Подводя итоги по второй главе, можно сделать вывод, что, хотя интерпретация мира, проявляющаяся в художественных текстах, и несет в себе отпечаток психологического характера автора, средства выражения, используемые им, апеллируют к коллективному бессознательному и характеризуются архаичными слоями психики. Поэтому личностная авторская интерпретация проистекает в системе координат, на которую влияет детерминизм культуры, базирующийся в коллективном сознании.

В **Заключении** приводятся основные выводы обобщающего характера и намечаются основные направления дальнейших лингвокультурологических исследований татарского языка.

В процессе изучения концепта «Ут» в татарской языковой картине мира и в лирике Р. Миннуллина было выявлено ценностное к нему отношение, восходящее к древней цивилизации и сквозь века дошедшее до нас через мифологемы, фразеологизмы, паремии и нашедшее отражение в татарской классической и современной художественной литературе.

Концепт «Ут» является одним из концептов, наиболее значимых в татарской языковой картине мира, имеющих длительную историю и вбирающих в себя большой объем знаний носителей татарского языка. Это подтверждает

- 1) многозначность лексемы «ут» на основании дефиниций толковых словарей выделено 9 ЛСВ, находящихся между собой в отношениях метафорического и метонимического переноса и образующих пятиуровневую модель семантической структуры лексемы,
- 2) во-вторых, наличие многочисленных словообразовательных дериватов, активно употребляющихся как самостоятельно, так и в составе фразеологизмов и пословиц, в разных сферах общения художественной, разговорно-литературной речи,
- 3) в-третьих, наличие у лексемы «ут» синонимов *янгын (пожар)*, *учак (костер)*, *ялкын (пламя)*, также репрезентирующих данный концепт и широко употребляющихся в разных сферах общения наряду со словообразовательными дериватами этой лексемы,
- 4) семы «ут» входят в различные концептосферы, связанные с природой, философией, религией, бытом и духовным миром татар

Концепт «Ут» имеет многочисленные добавочные признаки, обогащающие в основном его духовно-ценностную составляющую, о чем свидетельствует содержание концепта «Ут» в художественной картине мира Р Миннуллина. В лирических текстах поэта наблюдается многократное умножение и трансформация ценностных и образных признаков концепта в следующих ассоциативно-семантических группах:

1 АСГ «Духовное наследие родного очага» включающую в себя такие признаки «Ут», как «душевное тепло», «доброта», сопряженные с образом матери, признаки «родной дом», «нигез», признак «живительность», характеризующий родную природу, признак «память», проявляющийся в воспоминаниях поэта о детстве, юности.

2 АСГ «Духовное наследие народа и его талантов», где «Ут» образно рассматривается как «многовековой очаг мудрости поколений», включающий в себя как духовное наследие народа, так и наследие его отдельных персоналий.

3 АСГ «Жизнь во всех проявлениях», в которой «Ут» ассоциируется с такими понятиями, как «рождение», «жизнь», «ее смысл», «творчество» (включая «созидательный материал»), «чувство», «красота», «цветовосприятие природы», «средство духовного очищения», «испытание».

В дальнейшем представляет интерес сравнить концепт «Ут» с тем же концептом в картине мира другого народа, что позволило бы, с одной стороны, выявить общие, глубинные смыслы, лежащие в основе концепта и являющиеся наиболее древними, а с другой – выявить признаки огня, значимые только для татарского народа. Также было бы интересным комплексное исследование концептов «Мон» и «Су» в татарской языковой картине мира.

Следует отметить и перспективность лингвокультурологического анализа художественных текстов, которая определяется тем, что данный анализ открывает широкие возможности для исследования стиля не только одного писателя, но и для сопоставительного анализа разных художественно-эстетических систем, отражающих в себе однородные или различающиеся эстетические взгляды, культуру одной или разных эпох.

В Приложениях к диссертации даны список всех изданий Р Миннуллина и схема концепта «Ут» в его художественной картине мира.

Основные положения диссертации нашли отражение в следующих публикациях:

1 *Шаяхметова Л.Х.* Песня и ее истоки (некоторые аспекты песенной поэзии Р Миннуллина) / Л.Х. Шаяхметова // Сулеймановские чтения-2005. Материалы научно-практич. конф. – Тобольск: гос. пед. ун-т – Тобольск, 2005 – С. 153-155.

2 *Шаяхметова ЛХ* Концепт «Огонь» и его производные в творчестве Р М Миннуллина / ЛХ Шаяхметова // Взгляд молодых ученых) сб материалов – Казань РИЦ «Школа», 2006 – С 186-191

3 *Шаяхметова ЛХ* Формирование концептуального подхода к анализу художественного текста / ЛХ Шаяхметова // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства проблемы и перспективы Междунар научно-практич конф Труды и материалы – Казань Изд-во «Алма-Лит», 2006 – С 368 – 375

4 *Шаяхметова ЛХ* Интерпретационное поле концепта «Огонь» по данным татарских пословиц, поговорок и фразеологизмов / ЛХ Шаяхметова // Сохранение и развитие родных языков в условиях многонационального государства проблемы и перспективы Междунар научно-практич конф Труды и материалы – Казань Изд-во «Алма-Лит», 2006 – С 143-146

5 *Шаяхметова ЛХ* Концепт «Мон» в творчестве Р Миннуллина / ЛХ Шаяхметова // Милли мэдәният – 2006 – № 11 – С 23 – 25

6 *Шаяхметова ЛХ* Взаимодействие противоположных концептов «Ут» («Огонь») и «Су» («Вода») в лирике татарского поэта Роберта Миннуллина / ЛХ Шаяхметова // Университетское образование в мире Современные инновационные подходы к его развитию Междунар научно-практич конф, посвященная 130-летию ГОУ ВПО «Татарский государственный гуманитарно-педагогический университет» Труды и материалы – Казань Изд-во «Алма-Лит», 2007 – С 294 – 299

7 *Шаяхметова ЛХ* Концепт «Ут» в лирической поэзии Роберта Миннуллина как отражение национальной духовной культуры / ЛХ Шаяхметова // Ученые записки Казанской гос академии ветер медицины им Н Э Баумана – 2006 – Т 187 – С 519 – 530

---

Отпечатано в множительном центре  
Института истории АН РТ

Подписано в печать 27 04 2007 Формат 60×84 <sup>1</sup>/<sub>16</sub>  
Тираж 100 экз Усл печ л 1,75  
г Казань, Кремль, подъезд 5  
Тел 292-95-68, 292-84-82